UoA programmes for public service interpreter training

Minako O’Hagan
Associate Professor in Translation Studies
Subject Leader and PG Advisor for Translation Studies
School of Cultures, Languages and Linguistics
minako.ohagan@auckland.ac.nz
NAATI-endorsed UoA Programmes

Postgraduate Diploma + Translat 101

Master of Translation

Postgraduate Diploma in Translation Studies (120 points)

- NAATI endorsed for CPI (with Translat 101) and CPT
- Provides essential building blocks for the theory and practice of translation
- Four 30-point courses to complete in full-time (two semesters) or part-time (four semesters)
- Can start in either Sem 1 or Sem 2
- Points can be re-assigned to upgrade to the Master of Translation

<table>
<thead>
<tr>
<th>Semester 1</th>
<th>Semester 2</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Translat 719 (Theory)</td>
<td>Translat 713 (Community T&amp;I)</td>
</tr>
<tr>
<td>Translat 7** (Trans Practice)</td>
<td>Translat 712 (CAT)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

T713 and T101 eligible for the MBIE support package

Translat 101 (Interpreting for communities)
Master of Translation (180 points)

- NAATI endorsed for CPI (with Translat 101), CPT and CAT
- A professionally-oriented, technology-focused masters degree to be completed in three semesters (if full-time)
- Six 30-point courses to complete
- Must start in Sem 1

<table>
<thead>
<tr>
<th>Semester 1 (Y1)</th>
<th>Translat 719 (Theory)</th>
<th>Translat 713 (Community T&amp;I)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Semester 2 (Y1)</td>
<td>Translat 7** (Trans Practice)</td>
<td>Translat 712 (CAT)</td>
</tr>
<tr>
<td>Semester 1 (Y2)</td>
<td>Translat 720 (Portfolio)</td>
<td>Translat 700 (Digital Trans)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

T713 and T101 eligible for the MBIE support package

Translat 101 (Interpreting for communities)
Translat 101: Interpreting for Communities (online) 15 points

Course outline:
https://courseoutline.auckland.ac.nz/dco/course/TRANSLAT/101/1223

- Language-neutral
- Aims to build the fundamental knowledge and skills required to work as a community interpreter with future scope to advance to higher-level interpreting;
- Includes the role of interpreters in different communicative settings, intercultural communication, ethical decision making, modes of interpreting and the use of technologies;
- Trains for short-term memory, active listening, public speaking, note-taking, sight translation, splitting of attention, anticipation and coping tactics.
Translat 713: Community T&I (online/offline) 30 points

Course outline
https://courseoutline.auckland.ac.nz/dco/courses/79659

- Language-neutral
- Equips learners with translation and interpreting skills and knowledge needed to communicate public service information to multilingual and multicultural communities;
- Provides training on terminology, notetaking and memory management;
- Addresses ethics and community management;
- Raises learners’ awareness of wider social roles played by translators and interpreters.
Translation Studies Programmes

Our website
https://www.auckland.ac.nz/en/study/study-options/find-a-study-option/translation-studies/postgraduate.html

Contact for further information
Dr. Minako O’Hagan (Translation Studies Subject Leader)
email: minako.ohagan@auckland.ac.nz